

Isa

Chapter 52

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

יְרוּשָׁלַם תִּפְאַרְתָּךְ בְּנֵי אֶלְבָּשִׁי צִיּוֹן עֲזָף עֲזָף לְבָשִׁי עוֹרִי עוֹרִי 1
Yérusalèm kamulyanipun pangageman agema Siyôn kekuwatanipun agema tangia Tangia
[H3389](#) [H8597](#) [H3847](#) [H6726](#) [H5797](#) [H3847](#) [H5782](#) [H5782](#)
עוֹר בָּד יָבֵא יוֹסִיף לֹא כִּי הַקֹּדֶשׁ עִיר
malih ing-panjenengan mlebet- badhé-mlebet mboten amargi suci kutha
[H5750](#) [H0935](#) [H3254](#) [H3808](#) [H6944](#)

וְטָמֵא: עָרְלָה
lan-tiyang-najis tiyang-ingkang-mboten-sunat
[H2931](#) [H6189](#)

Tangia, tangia! Anggonen kakuwatanmu kayadene sandhangan, he Sion! Anggonen sandhanganmu kang endah, he Yerusalem, kutha kang suci! Amarga ora ana wong kang ora tetak utawakang najis, kang bakal lumebu maneh ing jeromu.

מוֹסְרִי (הַתְּפִלָּה) הַתְּפִלָּה יְרוּשָׁלַם שְׁבִי קוּמִי מְעַפֵּר הַתְּנַעֲרִי 2
ranté uculna [uculna] Yérusalèm lenggaha wunguwa saking-lebu Otot-ototipun
[H4147](#) [H3389](#) [H3427](#) [H6083](#) [H5287](#)

ס צִיּוֹן: בֵּת- שְׂבִיָּה צִנְאוֹךְ
* Siyôn putrining- tawanan gulupun
[H6726](#) [H1323](#)

Ketabna lebuning sikilmu, tangia, he Yerusalem kang katawan! Uculana tali-tali kang ana ing gulumu, he putri Sion kang katawan!

וְלֹא נִמְכַרְתֶּם נְחָם יְהוָה אָמַר כֹּה כִּי- 3
lan-mboten panjenengan-dipunsade cuma-cuma Yéhuwah ngandika mekaten Amargi-
[H3808](#) [H4376](#) [H2600](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)

הַנְּאֻלִּי: בְּכֶסֶף
panjenengan-badhé-dipuntebus mawi-arta
[H3701](#)

Amarga mangkene pangandikane Pangeran Yehuwah: Sira padha kaedol tanpa bayaran, mulane bakal katebus tanpa bayaran uga.

עַמִּי יִרְדֹּ- מִצְרַיִם יְהוָה אֲדַנִּי אָמַר כֹּה כִּי- 4
umat-Ku tindak-mudhun- Mesir Yéhuwah Gusti ngandika mekaten Amargi
[H3381](#) [H4714](#) [H3069](#) [H0136](#) [H0559](#) [H3541](#)

נִינְדְּהֶס: בְּאֵפֶס וְאֲשׁוּר שָׁם לְגִיר בְּרֵאשִׁנָּה
nindhesh-piyambakipun tanpa-sabab lan-Asyur ing-ngriku kangge-dedunung ing-wiwitanipun
[H6231](#) [H0804](#) [H8033](#) [H7223](#)

Awit mangkene pangandikane Pangeran Allah: Biyen umatingSun mangkat menyang ing tanah Mesir lan dadi wong neneka manggon ana ing kono, wasana banjur dianiaya dening Asyur tanpa sabab.

5 נָאֵם- פֶּה (לִי-) (מֵה-) [לִי-] [מִי-] וְעַתָּה
 pangandikanipun- ing-ngriki kangge-Kula- punapa- [kangge-Kula-] [sinten-] Lan-sapunika
[H5002](#) [H6311](#) [H4100](#) [H6258](#)

[משלון] חָנָם עַמִּי לָקַח כִּי- יְהוָה
 [panguwasa] cuma-cuma umat-Ku dipunpendhet amargi- Yéhuwah
[H4910](#) [H2600](#) [H3947](#) [H3068](#)

וְתָמִיד יְהוָה נָאֵם- (מִשְׁלֹוֹ) יְהִלִּילוּ
 lan-salawasipun Yéhuwah pangandikanipun- nangis-meraung-raung panguwasa-panguwasanipun
[H8548](#) [H3068](#) [H5002](#) [H3213](#) [H4910](#)

כָּל- הַיּוֹם שְׁמִי מִנְאִץ:
 sedaya- dinten asma-Ku dipunisinaken
[H3117](#) [H8034](#) [H5006](#) [H3605](#)

Nanging saiki apa maneh urusaningSun ana ing kene?, mangkono pangandikane Pangeran Yehuwah. UmatingSun nuli katawan mangkono bae. Para kang ngwasani padha gedhe atine, mangkono pangandikane Sang Yehuwah, tuwin asmaningSun sadina-dina tansah diala-ala.

6 אָנִי- כִּי- הֵהוּא בְּיָוִם לָבֹן שְׁמִי עַמִּי יָדַע לָבֹן
 Kula- amargi- punika ing-dinten pramila asma-Ku umat-Ku badhé-mangertos Pramila
[H0589](#) [H1931](#) [H3117](#) [H8034](#) [H3045](#)

הוּא הַמְדַבֵּר הַנְּבִי:
 punika ingkang-ngandika lah-Kula
[H1931](#) [H1696](#) [H2009](#)

Awit saka iku umatingSun bakal wanuh marang asmaningSun sarta ing nalika iku tumuli bakal padha ngreti, manawa Ingsun iki Panjenengane kang ngandika, iya Ingsun!

7 מִשְׁמִיעַ מְבַשֵּׂר רִנָּה הַהָרִים עַל- נְאוּוֹ מֵה-
 martosaken juru-pawarta sampéyanipun redi-redi ing- éndahipun Sapinten
[H8085](#) [H1319](#) [H7272](#) [H2022](#) [H4998](#) [H4100](#)

לְצִיּוֹן אֲמַר יְשׁוּעָה מִשְׁמִיעַ טוֹב מְבַשֵּׂר שְׁלוֹם
 dhumateng-Siyôn ngandika karahayon martosaken kabecikan juru-pawarta tentrem-rahayu
[H6726](#) [H0559](#) [H3444](#) [H8085](#) [H1319](#) [H7965](#)

אֱלֹהֵינוּ: מְלֶכֶת
 Gusti-Allahipun jumenengan
[H0430](#)

Iba anggone ngresepake katone saka ing pucake tengger-tengger tekane kang nggawa pawarta, kang martakake kabar katentremen kang ngundhangake pawarta kang becik, kang nggawa kabar karahayon lan kang celathu marang Sion: "Allahmu iku ratu!"

8 עֵין כִּי יִרְנְנוּ יַחְדָּו קוֹל נִשְׂאוּ צַפְיָה קוֹל
 mripat amargi surak-surak sesarengan swanten ngangkat juru-jagaipun Swanten
[H5375](#) [H6822](#)

צִיּוֹן: יְהוָה בְּשׁוֹב יְרָאִי בְעֵין
 Siyôn Yéhuwah nalika-wangsulipun sami-ningali kaliyan-mripat
[H6726](#) [H3068](#) [H7725](#) [H7200](#)

Rungokna swarane wong kang padha ngawat-awati kowe: padha surak-surak bebarengan. Amarga padha nyumurupi dhewe manawa Sang Yehuwah kondur menyang ing Sion.

כי- ירושלם חרבות יחדיו רנגו פצחו 9
 amargi- Yérusalèm panggenan-ingkang-risak sesarengan bingah-bingaha Surak-suraka
[H3389](#) [H2723](#) [H6476](#)

ירושלם: נאל עמו יהנה נתם
 Yérusalèm sampun-nebus umat-Ipun Yéhuwah sampun-nglipur
[H3389](#) [H3068](#) [H5162](#)

Padha giyak-giyaka, padha surak-surak bebarengan, he gapuraning Yerusalem! Awit Pangeran Yehuwah wus nglipur umate, wus nebus Yerusalem.

כל- לעיני קדשו זרוע את יהנה חשא 10
 sedaya- ing-ngajengipun suci-Ipun astanipun * Yéhuwah Sampun-nuduhaken
[H3605](#) [H6944](#) [H2220](#) [H0853](#) [H3068](#) [H2834](#)

ישועת ארץ אפסי כל וראו הגוים
 karahayon * bumi pungkasaning- sedaya- lan-badhé-ningali bangsa-bangsa
[H3444](#) [H0853](#) [H0776](#) [H3605](#) [H7200](#)

אלהינו: ס
 * Gusti-Allah-kita
[H0430](#)

Pangeran Yehuwah wus ngatingalake astane kang suci ana ing ngarepe mripate sakehing bangsa; poncot-poncoting bumi kabeh banjur sumurup karahayon kang pinangkane saka ing Allah kita.

מתוךה צאו תנעו אל טמא משם סורו סורו 11
 saking-tengahipun metua ndemèk aja- najis saking-ngriku metua mundura Mundura
[H8432](#) [H3318](#) [H5060](#) [H0408](#) [H2931](#) [H8033](#) [H3318](#) [H5493](#) [H5493](#)

יהוה: כלי נשאי הברו
 Yéhuwah pirantos ingkang-ngasta sucèkna
[H3068](#) [H3627](#) [H5375](#) [H1305](#)

Ngedoha, ngedoha! Metua saka ing kono! Kowe aja nganti kagepok kang najis! Padha metua saka ing satengahe, padha sesucia, he para wong kang padha ngusungi prabote Padalemaning Yehuwah!

לא ובמנוסה תצאו בחפזון לא כי 12
 mboten lan-kanthi-mlayu panjenengan-badhé-medal kanthi-kegopoh-gopoh mboten Amargi
[H3808](#) [H4499](#) [H3318](#) [H2649](#) [H3808](#)

יהוה לפניכם להלך כי תלקון
 Yéhuwah ing-ngajengipun tindak amargi- panjenengan-badhé-tindak
[H3068](#) [H6440](#) [H1980](#) [H3212](#)

ס: ישראל: אלהי ומאספכם
 * Israèl Gusti-Allah lan-ingkang-njagi-wingkingipun
[H3478](#) [H0430](#) [H0622](#)

Lah angognmu padha metu bakal ora kalawan kesusu tuwin ora bakal kaya keplayu, amarga Pangeran Yehuwah bakal lumampah ana ing ngarepmu, sarta Gusti Allahe Israel bakal dadi panutuping barisanmu.

ונבה ונשא ירום עבדי ישכיל הנה 13
 lan-dipuninggahaken lan-dipunjung badhé-dipunluhuraken abdi-Ku badhé-kasil Lah
[H1361](#) [H5375](#) [H5650](#) [H2009](#)

מאד:
 sanget
[H3966](#)

Lah AbdiningSun bakal oleh gawe, bakal kaluhurake, kaalembana lan kamulyakake.

מַאִישׁ	מִשְׁתַּת	כֶּן	רְבִים	עָלִיף	שָׁמוֹן	כְּאִשֶּׁר	14
saking-tiyang	cacad	mekaten-	kathah-tiyang	tumrap-Panjenengan	sami-gumun	Kados	
H0376					H8074		

אַדָּם:	מִבְּנֵי	וְתַאֲרוֹ	מִרְאָהוּ
manungsa	saking-putra-putraning	lan-wujudipun	pasuryaning
H0120		H8389	H4758

Kayadene anggone wong akeh bakal padha dheleg-dheleg nyumurupi Panjenengane -- amarga saka bangeting rusake pasemone, nganti ora kaya manungsa maneh, lan katon ora kaya anaking manungsa maneh,--

יִקְפָּצוּ	עָלִיו	רְבִים	גּוֹיִם	נִזְהָ	כֶּן	15
badhé-mingkem	tumrap-Panjenenganipun	kathah	bangsa-bangsa	badhé-nyiprataken	mekaten	
H7092						

סָפָר	לֹא-	אֲשֶׁר	כִּי	פִּיהֶם	מְלָכִים
dipuncariyosaken	mboten-	punapa-ingkang	amargi	tutukipun	raja-raja
	H3808			H6310	H4428

שָׁמְעוּ	לֹא-	וְאֲשֶׁר	רְאוּ	לְהֵם
dipunmirengaken	mboten-	lan-punapa-ingkang	sami-ningali	dhumateng-piyambakipun
H8085	H3808		H7200	

הִתְבּוֹנְנוּ:
sami-mangertos
[H0995](#)

mangkono anggone Panjenengane damel gumuning bangsa akeh, para raja bakal padha sidhem mirsani Panjenengane; amarga apa kang durung kawartakake, bakal kasumurupan, tuwin apa kang durung kapireng, bakal dimangertosi.